






تنبیه

Punishment

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Marzieh Mohammadian Haghghi
-  Persian / English
-  Level 2

(imageless edition)



پک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

...

One day, mama got a lot of fruit.

ما پُرسیدیم "کی میٔوانیم چَند تا میوه
بُخوریم؟" ما دَرَم دَر جَوَاب گُفت: "اِمَشَب میوه
خواهیم خورد."

...

"When can we have some fruit?"
we ask. "We will eat the fruit
tonight," says mama.

بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمِه ي مِيوِه ها
چَشِيد. وَ مَقْدَارِزِيَادِي اَزْمِيوِه ها رَا خُورِد.

...

My brother Rahim is greedy. He
tastes all the fruit. He eats a lot of
it.

بَرَادِرِ كُوجَكَم فَرِيَاد زَد: "بِينِيد رَحِيم چِه كَارِي
كُرْدِه! مَن هَم كُفْتَم رَحِيم سَرِكِش وَ خُودخَوَاه
أَسْت."

...

"Look at what Rahim did!" shouts
my little brother. "Rahim is
naughty and selfish," I say.

مادر از دستِ رَحِيمِ عَصَبانی شد.

...

Mother is angry with Rahim.

ما هَم از دَسْتَش عَصَبانی شُدیم. وَلی رَحیم أَصلاً
مُتَاسِف نَشُد.

...

We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.

بَرادِرِ كوچِكِ پُرسيد: "نِمي خِواهِ رَحيمِ را تَنبِيه
كُنِي؟"

...

"Aren't you going to punish
Rahim?" asks little brother.

مادر به رحيم تذکر داد، "به زودی از این کارت
پشیمان خواهی شد."

...

"Rahim, soon you will be sorry,"
warns mama.

رَحِيمِ دَاشْتِ اِحْسَاسِ مَرِيضِي مِي كَرْد.

...

Rahim starts to feel sick.

رَحِيمِ آرَامِ زِمَزِمِهِ مِی گَرَد. "شِکَمَ خِیْلِی پِیچِ
مِی خَوَرَد."

...

"My tummy is so sore," whispers
Rahim.

!مادر می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه
ها رحیم را تنبیه کردند

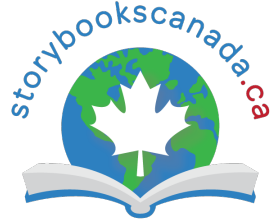
...

Mama knew this would happen.
The fruit is punishing Rahim!

دَر آخِر رَحِيمِ أَز مَا عُذْر خَوَاهِي كَرْد. وَ اَيْن قَوْل رَا
دَاد: "مَنْ دِيگر هِيچوَقْت اَيْنَقَدْر پُر خوري نَخَوَاهَم
كَرْد." وَ مَا هَم حَرْفَش رَا باوَر كَرديم.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

تنبیه

Punishment

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian Haghighi

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).